

4 Wolfgang Amadeus Mozart  
Perché tacer degg'io? Cara, lontano ancora (*Ascanio in Alba*)

Perché tacer degg'io?

Why must I keep silent?

Perché ignoto volermi all'idol mio?

Why remain unknown to my beloved?

Che dura legge, o Dea!

What strict law, oh Goddess!

Mi desti in seno

In my heart you awake

tu le fiamme innocenti:

innocent flames:

i giusti affetti solleciti, fomenti:

the right feelings you encourage, you stir up:

e a lei vicino,

and, close to her,

nel più lucido corso

in its most radiant course,

il mio destino improvvisa sospendi?

my destiny you suddenly thwart?

Ah del mio cor

Oh, which sacrifices

qual sacrificio attendi?

do you expect from my heart?

Perché tacer degg'io?

Why must I keep silent?

Perché ignoto volermi all'idol mio?

Why remain unknown to my beloved?

Folle! che mai vaneggio?

Madness! what do I fantasize?

So, che m'ama la Dea:

I know that the Goddess loves me:

mi fido a lei.

I trust her.

Deh perdonami, o Madre,

Oh, forgive me, oh mother,

i dubbi miei.

for my doubts.

Ma la Ninfa dov'è?

But where is the nymph?

Tra queste rive

Who on these shores

chi m'addita il mio bene?

will show my beloved to me?

Ah sì cor mio

Oh yes, my love,

lo scoprirem ben noi.

we may well discover it.

...

Dove in un volto tutti apparir  
de la virtù vedrai i più limpidi rai:  
dove congiunte facile maestà,  
grave dolcezza, ingenua sicurezza,  
e celeste pudore:  
ove in due lumi tu vedrai  
sfolgorar d'un'alta mente  
le grazie delicate,  
e il genio ardente,  
là vedrai la mia sposa.

A te il diranno  
i palpiti soavi,  
i moti tuoi:  
Ah sì cor mio  
lo scoprirem ben noi.

Cara, lontano ancora  
la tua virtù m'accese:  
al tuo bel nome allora  
appresi a sospirar.

In van ti celi, o cara:  
quella virtù sì rara,  
nella modestia istessa  
più luminosa appar.

Where in one face you will see appearing  
virtue's purest rays:  
where combined are gentle majesty,  
earnest kindness, innocent confidence  
and heavenly piousness:  
where in a pair of eyes you will see,  
sparkling from a keen mind,  
both delicate grace  
and sharp wit,  
there you will see my spouse.

They will tell it to you,  
the delicate beatings of the heart,  
your movements:  
Oh yes, my love,  
we may well discover it.

My love, even from afar  
your virtue awoke my ardour:  
to your sweet name  
I then learned to sigh.

In vain you hide, oh beloved:  
for this rare virtue  
in modesty itself  
appears even more luminous.